

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ЛИНГВИСТИКЕ»

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков



А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины «Курсовая работа по лингвистике» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курсовая работа по лингвистике относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими и сопутствующими дисциплинами: «Введение в языкознание», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы научных исследований», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)».

Написание и оформление курсовой работы дает возможность целостно формировать умения самостоятельно проводить научное исследование в сфере лингвистики; использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных эмпирических данных; владение современными методами поиска, анализа и обработки материала исследования.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	2
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	«Дисциплины по выбору» Блока 1, вариативная часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	дифференцированный зачет
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	4
Год подготовки	3,4
Семестр	6,8
Количество часов	144
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	144
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курсовая работа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение является одним из основных видов самостоятельной работы студентов в вузе, который выполняется под руководством преподавателя и направлен на закрепление, углубление и обобщение знаний по профессиональной подготовке, овладение методами научных исследований, формирование навыков решений творческих задач в ходе научного исследования, проектирования по определенной теме.

Курсовая работа по лингвистике – это самостоятельная научно-исследовательская работа студента, направленная на углубленное изучение какого-либо вопроса, темы (включая изучение теоретической литературы, истории вопроса и его актуального состояния) в области лингвистики, формирование умений и навыков самостоятельной творческой работы, овладение методами современных лингвистических исследований.

Обязательным условием выполнения курсовой работы по направлению является планирование этапов ее подготовки. Планирование осуществляется в начале 5-го и 7-го семестров (сентябрь) и предполагает разработку студентом совместно с научным руководителем плана выполнения курсовой работы на весь период работы. Чтобы подготовка курсовой работы была более плодотворной, целесообразно увязать тему и содержание с будущей выпускной квалификационной работой.

Цели и задачи

Цель курсовой работы – сформировать у студентов компетенции, необходимые для ведения научно-исследовательской работы в области лингвистики.

Задачи курсовой работы:

- изучение вопросов организации исследования в области лингвистики;
- знакомство с проблематикой научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации;
- овладение навыками практического применения полученных теоретических знаний к решению конкретных задач, предусмотренных курсовой работой;
- развитие самостоятельности при выборе методов исследования и творческой инициативы при решении конкретных научных задач;
- углубление навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- освоение методики проведения научного исследования, статистических и количественных методов обработки данных, реферирования научных статей в области лингвистики;
- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня студента;
- обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными лингвистами, выявление перспективных направлений;
- обоснование актуальности и практической значимости избранной темы научного исследования;
- представление результатов проведенного исследования в виде статьи или доклада;
- систематизация и анализ полученных результатов, представление их в виде законченных научно-исследовательских разработок (курсовая работа, тезисы доклада);
- формирование умения выступать публично, вести научную дискуссию и презентовать результаты научно-исследовательской работы.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Курсовая работа по лингвистике» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки):

а) общекультурных (ОК):

способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональных (ОПК):

способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональных (ПК):

способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать:

- основные направления исследований в современной лингвистике, теории межкультурной коммуникации, сопоставительном и типологическом языкознании;
- принципы подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- правила участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами по теме на студенческих научных конференциях;

уметь:

- применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований;
- анализировать и систематизировать информацию лингвистического плана;
- интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности;

владеть:

- понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики;
- стандартными методиками поиска и обработки фактических данных;
- лингвистическими методами анализа;
- метаязыком научного исследования.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1,2	
Этап 1.	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации
Этап 2.	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме
Этап 3.	Выбор методов исследования
Этап 4.	Планирование и проведение исследования
Этап 5.	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа
Этап 6.	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований
Этап 7.	Согласование с научным руководителем заключения и выводов
Этап 8.	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя
Этап 9.	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю

Тематический план

	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Содержательный модуль 1 (3 курс)						
Тема 1. Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	2				2	
Тема 2. Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8				8	
Тема 3. Выбор методов исследования	2				2	
Тема 4. Планирование и проведение исследования	36				36	
Тема 5. Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8				8	
Тема 6. Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8				8	
Тема 7. Согласование с научным руководителем заключения и выводов	2				2	
Тема 8. Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	4				4	
Тема 9. Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю.	2				2	
Итого по первому содержательному модулю	72				72	
Содержательный модуль 2 (4 курс)						
Тема 1. Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	2				2	
Тема 2. Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8				8	
Тема 3. Выбор методов исследования	2				2	
Тема 4. Планирование и проведение исследования	36				36	
Тема 5. Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8				8	
Тема 6. Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8				8	
Тема 7. Согласование с научным руководителем заключения и выводов	2				2	

Тема 8. Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	4				4	
Тема 9. Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю.	2				2	
Итого по второму содержательному модулю	72				72	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Лекционные, практические и лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название темы	Количество часов
Содержательный модуль 1 (3 курс)		
1	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	2
2	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8
3	Выбор методов исследования	2
4	Планирование и проведение исследования	36
5	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8
6	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8
7	Согласование с научным руководителем заключения и выводов	2
8	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	4
9	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю	2
	Всего по Содержательному модулю 1	72
Содержательный модуль 2 (4 курс)		
1	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	2
2	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8
3	Выбор методов исследования	2
4	Планирование и проведение исследования	36
5	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8
6	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов	8

	исследований	
7	Согласование с научным руководителем заключения и выводов	2
8	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	4
9	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю	2
	Всего по Содержательному модулю 2	72
	ВСЕГО	144

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Индивидуальная работа

КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Задания: представить отчет о выполнении задач курсовой работы, в котором обосновать актуальность темы, цель и задачи исследования, определить объект и предмет, предложить гипотезу и краткий обзор литературы с прилагаемым списком литературы; провести поиск, изучение и анализ литературы по проблеме исследования; представить курсовую работу по изученной проблематике.

Научная сфера исследования:

1. Актуальные проблемы сопоставительных и типологических исследований семантики, структуры и функционирования языковых единиц.
2. Современные подходы к исследованию грамматики и словообразования в германских и славянских языках.
3. Лексическая и фразеологическая семантика: аспекты исследования.
4. Лингвокультурологические аспекты исследования единиц разных уровней в разноструктурных языках.
5. Актуальные проблемы языковой номинации в германских и славянских языках.
6. Фразеологический фонд разноструктурных языков как отражение менталитета народа.
7. Современные проблемы терминоведения разноструктурных языков.

Примерная тематика курсовых работ:

1. Категория связности в английском, русском и украинском языках.
2. Деньги в пословицах и поговорках английского, немецкого и русского языков.
3. Структура, семантика и функционирование паронимов в английском и русском языках.
4. Семантические характеристики наименований атмосферных явлений в английском и русском языках.
5. Глаголы с постпозитивным компонентом *out* в английском языке: семантика и перевод.
6. Метонимические переносы локального типа в английском и русском языках.
7. Фразеологические единицы с наименованиями растений в английском и русском языках.
8. Компаративные фразеологические единицы в английском и русском языках.
9. Экспрессивные синтаксические конструкции в английском художественном тексте.

10. Полисемия соматизмов (на материале английского, немецкого, русского и украинского языков).

11. Полисемия терминов родства (на материале английского, немецкого, русского и украинского языков).

12. Глаголы с модальными значениями в английском, немецком, русском и украинском языках.

13. Наименования судов торгового флота в английском и русском языках.

14. Языковые средства выражения диминутивности в английском и русском языках.

15. Терминология автомобилестроения в английском и русском языках: структура и семантика.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Учебным планом не предусмотрено.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Учебным планом не предусмотрено.

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Учебным планом не предусмотрено.

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Учебным планом не предусмотрено.

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Выполнение курсовой работы по лингвистике на третьем курсе завершается дифференцированным зачетом, который предусматривает представление результатов собственного научного исследования, выполненного в рамках курсовой работы студента, его обсуждение. Максимальная оценка, которую может получить студент, составляет 100 баллов.

Оценка сформированности знаний и умений по дисциплине осуществляется следующими оценочными средствами: собеседование, участие в дискуссиях, доклад.

Оценка знаний студента осуществляется с учетом выполнения всех этапов написания курсовой работы в соответствии с утвержденным заданием.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Критерии	баллы
100% текста курсовой работы	50
Участие студента в студенческой научной конференции	10
Содержание и оформление курсовой работы	10
Собеседование по курсовой работе с научным руководителем	30
Всего	100

Курсовая работа лингвистике на четвертом курсе оценивается по результатам ее написания научным руководителем и по результатам защиты членами комиссии, состоящей из числа преподавателей кафедры теории и практики перевода.

Критериями оценивания курсовой работы научным руководителем являются:

- актуальность темы;
- полнота отражения в работе теоретических взглядов, научных концепций, имеющих отношение к условиям задачи, поставленной проблеме;
- достаточный объем материала исследования;
- глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов;
- уровень собственной аргументации студента, самостоятельность студента;
- правильность оформления курсовой работы;
- стиль изложения.

Оценка	Требования к оцениванию
90 - 100 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание изучаемой проблемы, свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя на высоком уровне.
80 - 89 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание изучаемой проблемы, в целом корректно использует понятийно-терминологический аппарат; отвечает на вопросы преподавателя на достаточно высоком уровне.
75 - 79 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления изучаемой проблемы, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; отвечает на вопросы преподавателя на хорошем уровне.
70 - 74 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания изучаемой проблемы, проявляет ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя на среднем уровне.
60 - 69 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение изучаемой проблемы, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; отвечает на вопросы преподавателя на низком уровне.
35 - 59 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание изучаемой проблемы, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не отвечает на вопросы преподавателя.

Защита курсовой работы происходит в соответствии с утвержденным выпускающей кафедрой графиком.

Вопрос о допуске к защите решает научный руководитель.

К моменту защиты студент должен представить на кафедру текст работы, оформленный в соответствии с требованиями, с рецензией научного руководителя, в которой выставлена её оценка.

Процедура защиты включает презентацию студентом краткого доклада по результатам проведенного исследования по такой схеме:

- тема работы;
- актуальность избранной темы;
- цель и задачи исследования;
- материал и методы исследования;
- основные результаты.

После доклада студент отвечает на вопросы членов комиссии по защите курсовых работ.

При оценке выступления студента на защите курсовой работы учитываются следующие критерии:

Критерии	баллы
Полнота отражения результатов исследования	40
Логическая последовательность и аргументированность доклада	10
Качество ответов на вопросы	20
Степень соответствия жанру устного представления результатов научного исследования, культура речи, темп изложения, соблюдение регламента	10
Качество наглядного материала (подготовка презентации, раздаточный материал)	20
Всего	100

Итоговая оценка представляет собой среднеарифметический показатель оценки научного руководителя и оценки за защиту.

Шкала соответствия баллов по государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	Зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	Зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	Зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	Зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

1. Поля: верх – 2 см., низ – 2 см., слева – 3 см., справа – 1,5 см.
2. Шрифт: 14 кегль. Times New Roman, интервал – 1,5
3. Отступ: 1,25 без пропусков между абзацами, выравнивание текста по ширине.
4. Нумерация страниц в правом верхнем углу.
5. Содержание, введение, основная часть работы, заключение, список использованных источников начинаются с новой страницы, пишутся заглавными жирными буквами с выравниванием по центру.

6. Параграфы (пункты) внутри основной части отделяются от текста одним пробелом до названия пункта и после его названия. Пункты пишутся строчными жирными буквами, располагаются с абзаца. *В конце названия точка не ставится.*
7. Подпункты пишутся строчным жирным курсивом. После названия подпункта ставится точка и на этой же строчке начинается текст.
8. Порядок брошюрования квалификационной работы:
 - *в работу вшиваются:*
 - 1. Титульный лист
 - 2. Содержание
 - 3. Перечень условных сокращений (при необходимости)
 - 4. Введение
 - 5. Основная часть работы с пунктами и подпунктами
 - 6. Заключение
 - 7. Список используемых источников

Курсовая работа подлежит проверке на наличие заимствований и плагиата. Руководитель работы обязан предупредить студента о проверке работы на наличие плагиата, допустимых пределах заимствований и о необходимости самостоятельной проверки текста до ее сдачи на кафедру, о чем студент должен сделать запись на последней странице работы: «Настоящим подтверждаю, что курсовая работа выполнена мною самостоятельно, заимствования находятся в допустимых пределах», и подписаться.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для подготовки и написания курсовой работы, а также для самостоятельной работы обучающихся, могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

- межкафедральная учебная лаборатория перевода с лингафонным оборудованием (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся;

- межкафедральная учебная лаборатория перевода с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1006б: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 28 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (8 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 14 шт., принтером – 1 шт., сканером – 1 шт., ксероксом – 1 шт., магнитофоном – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся;

- учебная аудитория (ауд. № 1010: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 18 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.), мультимедийным проектором – 2 шт., ноутбуком – 8 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., многофункциональным устройством – 2 шт., ксероксом – 1 шт., сканером – 1 шт., моноблоком – 1 шт., магнитофоном – 2 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт., учебно-методическими и дидактическими материалами, словарями для организации учебного процесса и самостоятельной работы по английскому языку и переводу, дидактическими разработками для организации научно-исследовательской работы обучающихся, набором мультимедийных дидактических средств (разработки преподавателей).

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие

помещения ДОННУ:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);
- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);
- читальный зал № 3 иностранной литературы (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал справочно-библиографической и информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);
- зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.)

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Подгайская, И. М. Учебно-методическое пособие по написанию и оформлению курсовых работ для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение [Электронный ресурс] / И. М. Подгайская, Ю. А. Квач. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
2.	Ягупова, Л. Н. От научной идеи к тексту: как написать успешную курсовую работу [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
3.	Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов специальности "Перевод и переводоведение" факультета иностранных языков / [сост. Ш. Р. Басыров]. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
4.	Ветрова Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ,	-	+

	2019. – Электронные данные (1 файл).		
<i>Дополнительная литература</i>			
5.	Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : [Для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1991. – 139,[1] с	1	+
6.	Кожухар, В. М. Основы научных исследований : учеб. пособие / В. М. Кожухар. - Москва : Дашков и К, 2010. - 216 с.	25	-
7.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – 20 с.	-	+
8.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. - Донецк : ДонНУ, 2015. - электронные данные (1 файл).	-	+

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. <http://library.donnu.ru/catalog>
2. www.dialog-21.ru
3. www.linguistic-typology.org
4. www.e-lingvo.net
5. <http://fonetica.philol.msu.ru>
6. www.elibrary.ru
7. <http://systemling.narod.ru>
8. www.lib.fl.ru
9. <http://lingvisticheskiy-slovar.ru>
10. yazykoznanie.ru 2
11. <http://uisrussia.msu.ru/linguist/index.jsp>
12. http://rusling.narod.ru/qq_res_arjs.htm
13. <http://linguisticeducation.ladogda.ru/index.php?fr=156&fldr=1766&ftp=2>
14. <http://www.durov.com/linguistics1.htm>
15. <https://www.benjamins.com/online/hop/>
16. <http://scodis.com/?q=ru/glossary>
17. <http://www.multilingual-matters.net/laic/default.htm?TAG=&CID=>
18. <http://linguisticdiscovery.dartmouth.edu/webobjbin/WebObjects/Journals.woa/xmlpage/1/issue>
19. <http://www.lingvisto.org/>
20. <http://www.peoples.org.ru/>
21. http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm
22. <http://linguistlist.org>
23. <http://www.twirpx.com/library/>

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).

3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДОННУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____